

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA – METZ

DICHIARAZIONI DI VALORE

di titoli di studio conseguiti in Francia presso Istituti di Istruzione
o Atenei siti nella Circonscrizione Consolare di Metz (Regione Grand Est)
7, Boulevard Georges Clemenceau – F.57000 METZ
notarile.metz@esteri.it - ☎ (00333)87385871

NOTA BENE : NON SI RILASCIANO DICHIARAZIONI DI VALORE
SULLA BASE DI DOCUMENTAZIONE TRASMESSA
PER MEZZO DI POSTA ELETTRONICA

1) PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI “DICHIARAZIONE DI VALORE”

La domanda di “Dichiarazione di valore” va indirizzata al Consolato Generale d'Italia a Metz, per posta o per mail e va corredata da quanto segue:

- a) Fotocopia autenticata titolo di studio o dell'attestato di effettivo conseguimento del titolo stesso;
- b) Fotocopia Recto-verso della Carta d'identità in corso di validità, o del passaporto valido + certificato di residenza rilasciato dal comune di residenza
- c) **Il modulo di richiesta della Dichiarazione di valore è compilabile a pagina n.3 del presente documento.**

La Dichiarazione di valore è gratuita:

1. *Per motivi di studio, per tutti i cittadini stranieri e per quei cittadini italiani residenti all'estero in grado di dimostrare la propria residenza all'estero al momento della domanda* (es.: iscrizione all'AIRE, intestazione e pagamento di utenze, estratto conto bancario).
2. Per motivi di studio per tutti i cittadini italiani residenti in Italia in condizioni di indigenza

In tutti gli altri casi (cittadini italiani residenti in Italia non indigenti) e per motivi di lavoro il servizio è a pagamento.

La tariffa consolare è pari a € 41,00 >PER OGNI TITOLO DI STUDIO

SPESE DI SPEDIZIONE



Pagamento delle spese di spedizione:

PER L'ITALIA > ZONA R1

Per ricevere la Dichiarazione di valore ad un indirizzo in Italia.

OPTION COURRIER INTERNATIONAL		
	R1	R2
Lettre recommandée (20g)	5.80€	6.85€
Lettre recommandée (50g)	6.35€	7.35€
Lettre recommandée (100g)	7.35€	8.35€
Lettre recommandée (250g)	9.50€	10.45€
Indemnité forfaitaire (perte, avarie, spoliation)	45.00€	150.00€
Avis de réception	1.40€	

PER RICEVERE LA DICHIARAZIONE DI VALORE IN FRANCIA

COURRIER - LETTRE PRIORITAIRE	
TARIFS COURRIER POUR UN ENVOI EN FRANCE	
Poids	Tarif 2018 ***
Jusqu'à 20g	0.95€
Jusqu'à 100g	1.90€
Jusqu'à 250g	3.80€
Jusqu'à 500g	5.70€
Jusqu'à 1kg	7.60€
Jusqu'à 3kg	7.60€

2) CONFORMITA' DELLE TRADUZIONI DI CERTIFICATI O TITOLI DI STUDIO

Gli Istituti Scolastici e le Università Italiane richiedono spesso, a corredo delle "Dichiarazioni di valore", la/le traduzioni conformi del titolo di studio o di altri documenti.

La conformità delle traduzioni può essere certificata da:

> Traduttori Giurati dei Tribunali francesi della Circonscrizione Consolare (la cui lista è riportata sul nostro sito internet cliccando sul seguente link: http://www.consmetz.esteri.it/consolato_metz/it/in_linea_con_utente/banche_dati


> oppure da un traduttore giurato presso un Tribunale in Italia.

3) AUTENTICA DI FOTOCOPIE DI TITOLI DI STUDIO

Chi desideri far autenticare dal Consolato Generale delle fotocopie, è tenuto a produrre l'originale e a corrispondere i relativi diritti (€ 10,00 a pagina).

4) MODALITA' DI PAGAMENTO DEI DIRITTI CONSOLARI

Il pagamento della tassa consolare va effettuato a favore di "Consulat Général d'Italie à Metz", tramite accreditalmento sul conto corrente bancario di questo Consolato Generale come qui di seguito specificato:

COORDINATE BANCARIE DEL CONSOLATO SU CUI ACCREDITARE L'IMPORTO DEL RILASCIO DELLA DICHIARAZIONE DI VALORE						
Identifiant national de compte bancaire - RIB						
Banque	Guichet	N° compte	Clé	Devise		
30087	33300	00024665005	69	EUR		
Identifiant international de compte bancaire						
IBAN (International Bank Account Number)						
FR76	3008	7333	0000	0246	6500	569
Domiciliation						
CIC METZ R SCHUMAN						
4 AVENUE ROBERT SCHUMAN						
57000 METZ						
						
				RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE		
				Titulaire du compte (Account Owner)		
				CONSULAT GENERAL D'ITALIE		
				CONTO DI GESTIONE		
				7 BD GEORGES CLEMENCEAU		
				57000 METZ		

E' obbligo indicare nella causale del bonifico: l'intestatario (se donna indicare il nome da nubile) dell'atto ed il tipo di atto richiesto.

In alternativa, l'interessato può recarsi presso il Consolato e pagare in contanti alla cassa. Non si risponde ad alcun titolo per le somme di denaro inserite in buste spedite via posta.

MODULO DI RICHIESTA DI RILASCIO DI DICHIARAZIONE DI VALORE < FORMULAIRE DE DEMANDE DE DECLARATION DE VALEUR >



RICHIESTA DI DICHIARAZIONE DI VALORE (DV)
DEMANDE DECLARATION DE VALEUR
APPLICATION FOR A DECLARATION OF VALUE (DV)


Il sottoscritto

.....
I the undersigned

nato a..... il...../...../.....
(gg/mm/aaaa)place of birth (town or city) date of birth (dd/mm/yyyy)

di cittadinanza.....
citizenship

residente a in Via/Piazza.....
Address (town-city and Full Postcode) Street name and Number

 | @:
email address

CHIEDE IL RILASCIO DI:

request the issue of:

- Dichiarazione di valore per i seguenti titoli di studio/professionali/altro:
a declaration of value for the following qualifications

.....
.....

allegando alla presente la relativa documentazione indicata nell'informativa sottostante
/and enclose herewith the relevant documentation specified in the following informational document.

Dichiara di richiedere la suddetta dichiarazione di valore:

I declare that the above declaration is requested

- per motivi di studio (indicare quale) / *for study purposes (please specify)*

.....

- per altro, a pagamento (specificare), es. concorso, uso professionale, equipollenza, ecc
/for other reasons, under payment of a fee; e.g. contest; professional use; equivalence; etc
(please specify).....

.....,/...../.....
Luogo / Place - Data / Date (dd/mm/yyyy)

.....
Firma del Richiedente
Signature of applicant

Documentazione richiesta

Needed documentation:

1. Copia certificata conforme all'originale di ogni diploma
Certified copy of the qualification(s)
2. Traduzione giurata in italiano del titolo di studio (eseguita da un traduttore giurato presso un tribunale sia francese che italiano > ved. Nota importante a fine pagina)
Per accedere alla lista dei traduttori:
https://consmetz.esteri.it/consolato_metz/it/in_linea_con_utente/banche_dati
Translation of the degree certificate to be certified
3. Fotocopia del documento di identità in corso di validità
Photocopy of a valid ID document
4. **Pagamento della tariffa consolare (€41)** o giustificazione della gratuità (solo per motivi di studio)
Payment of consular fee (€41) or justification if the application of the DV is free of charge (for study reason only)
5. Una busta pre-affrancata all'indirizzo del richiedente per il rinvio della documentazione per i richiedenti residenti in Francia (i francobolli italiani o di un altro paese, per la spedizione non sono validi)
A pre-paid parcel to the address of the applicant (with international stamps if sent abroad) for the restitution of the documentation



N.B. In caso di errata o incompleta documentazione, la richiesta di Dichiarazione di Valore non potrà essere trattata.
Please note that in case of incorrect or incomplete documentation, your request for a DV will either not be acted.



➤ NOTE IMPORTANTE POUR LE TRADUCTEUR :

Lors de la traduction écrite faite par un interprète assermenté, le titre du diplôme doit rester dans sa langue d'origine, par exemple :

- « Baccalauréat » ne sera pas traduit
- « Laurea » ne sera pas traduit

Le traducteur n'étant pas habilité à décider de la correspondance du titre de diplôme d'une langue vers une autre. Il est donc nécessaire de s'adresser au service « déclaration de valeur » du consulat compétent qui établira cette valeur :

- ✓ Le Consulat italien pour un titre de diplôme délivré en France
- ✓ Le Consulat français pour un titre de diplôme délivré en Italie.



➤ NOTA IMPORTANTE PER IL TRADUTTORE :

Nella traduzione scritta fatta da un interprete giurato, il titolo di studio deve rimanere nella sua lingua d'origine, per esempio :

- « Baccalauréat » non deve essere tradotto
- « Laurea » non deve essere tradotto

Il traduttore non é abilitato a dichiarare il valore di un titolo di studio.

E' pertanto necessario rivolgersi al competente servizio del consolato definire il valore del titolo per cui si richiede la dichiarazione.

- ✓ E' il Consolato italiano in Francia competente per un titolo di studi rilasciato in Francia.
- ✓ E' il Consolato francese in Italia competente per un titolo di studio rilasciato in Italia.